

YUYANXUE XINSICHAO

语言学 新思潮

王未 主编



中国社会科学出版社

YUYANXUE XINSI

语言学 新思潮

王未 主编



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

语言学新思潮/王未主编. —北京:中国社会科学出版社, 2005. 7

ISBN 7-5004-5147-4

I. 语… II. 王… III. 语言学-文集 IV. H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 080528 号

责任编辑 张 林
责任校对 杨翠英
封面设计 格子工作室
版式设计 戴 宽

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址	北京鼓楼西大街甲 158 号	邮 编	100720
电 话	010—84029453	传 真	010—84017153
网 址	http://www.csspw.cn		
经 销	新华书店		
印 刷	盛华印刷厂	装 订	广增装订厂
版 次	2005 年 7 月第 1 版	印 次	2005 年 7 月第 1 次印刷
开 本	880 × 1230 毫米 1/32		
印 张	10.375	插 页	2
字 数	260 千字		
定 价	25.00 元		

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序 言

✧ 王希杰

王未主编的《语言学新思潮》论文集是值得一读的。其原因在于一个“新”字。

新人，作者中除了我和台湾师范大学陈满铭教授是老年人，其余都是年轻人。这些年轻人正是中国语言学的希望——不，其中还有韩国的年轻学者。新问题，例如：网络语言等。新的观念，例如，认知范畴问题等。

我特别向读者推荐陈教授和仇小屏博士的章法学论文。陈教授是章法学大家，著作等身，仇博士是台湾章法团队中的最重要的骨干。他们的论文代表了台湾章法研究的最高水平。韩国李玄玉博士的博士学位论文《汉语人体词语研究》（中国工人出版社 2003 年版）是既有学术性又有可读性的著作。

本书中的年轻作者正在大踏步地走向语言学舞台。例如：钟玖英副教授的《修辞学：理论探索和现象分析》（中国文联出版社 2004 年版），哈尔滨师范大学副教授李晗蕾博士的著作《零度偏离论》（中国致公出版社 2001 年版）和《辞格学新论》（黑龙江人民出版社 2004 年版），香港博士生朱琳的系列论文，都引起

了学术界的重视。

我期待本书作者的更多的新成果的出现。

当然，也期待本书主编王未的更多的更好的学术成果。二十多年前，她在南京大学的教室里听我讲课，我希望以后我经常阅读她的论著。

2004年10月13日

于南京江宁岔路口碧水湾

目 录

序言.....	王希杰(1)
作为方法论原则的零度和偏离.....	王希杰(1)
语言现象中显性和潜性的普遍性和相对性	王希杰(19)
词汇演变发展的内因和外因	王希杰(38)
汉语音译词:民族性和时代性.....	[韩]李玄玉(54)
对英语语辞在现代汉语书面语中运用情况的 考察	滕慧群(65)
从四个世界看网络交际语 ——网语偏离现象探微	熊红丽(79)
语义辞格的认知范畴和认知系统.....	李晗蕾(103)
名词的意义.....	王希杰(141)
浅论偏正式名名语素的名词.....	朱 琳(163)
克拉申的假说与第二语言的语法教学.....	吴 平(173)

“无理而妙”说.....	王希杰(184)
“风格”的演变.....	王 未(199)
“东”和“西”、“南”和“北”在短语中的 对偶运用.....	吴 平(206)
联边辞格与对联趣谈.....	周春林(222)
“欧化语法”再探讨.....	刘春卉(228)
从言语交际的我你他三方看得体.....	沈祥和(241)
移就格与语言环境.....	刘静敏(254)
语境理论在对外汉语教学中的作用.....	王 未(267)
语境对双关编码的制约作用.....	钟玖英(277)
章法“多、二、一(0)”结构的节奏与韵律 ——以两首诗词为例.....	陈满铭(293)
试论复句与章法.....	仇小屏(299)
解读《王希杰修辞学论集》.....	王天星(322)
编后记.....	王 未(327)

作为方法论原则的零度和偏离

✱ 王希杰^①

提 要：零度偏离不是修辞学中特有的方法论原则。作为一种思维方式其实是古已有之的，中外共同的。重要的是把它变成自觉的方法论原则。

关键词：零度 偏离 方法论 普遍性

一 平平常常的零度偏离

现在，“零度”和“偏离”的术语出现的频率高起来了，研究和运用零度偏离论的人多起来了，零度偏离论已经从修辞领域逐步运用到其他许多领域的研究之中去。

零度偏离之所以很快的被人们接受，这是因为零度偏离并不那么神秘。事实上，零度和偏离是非常平常而简单的，人所皆知的。零度和偏离的对立和联系，本是一种非常简单的生活常识。

^① 作者是南京大学中文系教授、博士生导师。

高深的理论同简单的常识之间其实是有区别又有联系的，高深的理论往往建立在平常生活事实的基础上。

自觉或不自觉地运用零度偏离观念来认识世界和表述世界，从古到今就是如此，甚至可以说是人类的一种本能。如鲁迅的小说《风波》中的九斤老太：

九斤老太自从庆祝了五十大寿以后，便渐渐的变了不平家，常说伊年青的时候，天气没有现在这般热，豆子也没有现在这般硬：总之现在的时世是不对了。何况六斤比伊的曾祖，少了三斤，比伊父亲七斤，又少了一斤，这真是一条颠扑不破的实例。所以伊又用劲说：“这真是一代不如一代！”^[1]

九斤老太是把六斤当作是零度，以后的则是偏离——负面的偏离！她以她年轻时候的事物为零度，现在的事物是偏离——负偏离！

零度偏离对任何一个人都不是陌生的，只是有自觉不自觉的区别。日常生活中，一个小孩子第一次看到他的朋友的一样东西，不由自主地惊讶道：“你的东西真大！”他是把朋友的东西同他看见过的同类事物相比较的；当他向朋友夸耀自己的某个东西时说：“我的东西大，真大，最大！”这时他的头脑中显然有一个不大不小的东西存在的，这就是零度，他是用他的常识中的零度来评价偏离了的事物的。当我们说：“他高了一点。”“她瘦了点儿。”“他是黑皮。”“她眼睛大，头发长，鼻子高。”“他脾气怪。”“她脸厚。”这时，其实就有一个零度的人体存在了，没有零度的人体这个前提，就不可能说出这样的话语来，虽然说话人不能明确地说出这个零度的人体来，但在说话人的心目中是千真万确地

存在着的。人对万事万物都有一个零度，这是他认识、描写、分析、评价一切事物的标准。甚至我们可以说，没有一个零度，人就不能生活下去！所以甚至可以说，零度偏离观念是人得以生存的一个支柱。

但是作为一种方法论原则，它是不能用常识来看待的。把日常生活中的常识上升为一种理论、一种方法论原则，这需要有抽象思维工夫。

二 零度偏离和结构主义

我提出零度偏离论之后，才发现比利时列日学派也倡导零度偏离论。有人问，为什么我同列日学派差不多同时、彼此独立地提出这组观念来呢？

虽然我同列日学派有所不同，他们主要兴趣在诗歌语言上，我注意的是整个修辞现象，甚至是全部的语言世界，更进一步说，也还限于语言问题。^[2]但是重要的是我和列日学派的主要理论来源都是索绪尔和叶尔姆斯列夫的学说，或者说，零度偏离理论是索绪尔和叶尔姆斯列夫学说的必然的逻辑的延伸。

虽然在索绪尔之前，也已经有人提到了语言和言语的区分，但是第一次把它作为语言学和符号学的方法论原则的是索绪尔，其意义是非常重大的。在我看来，语言就是语言世界里的零度，言语则是语言世界中的偏离形式——多质的，异质的。前苏联学者斯米尔尼茨基提出言语中的“超语言的剩余部分”，其实就是偏离了零度的东西。任何言语都是对统一的唯一的全语言社会所共同的语言的偏离，偏离的千变万化千差万别的言语之所以能够充当人们的交际工具，其原因就是因为它

他们是同一零度的偏离形式。一个只会说汉语的人同一个只会说英语的人之间之所以不能交际，其原因就在于他们的言语不是同一个零度的偏离形式，所以是多质的、异质的、不纯一的。在索绪尔看来，传统语言学的缺点或失误就在于被偏离现象所迷惑，沉溺于偏离的具体表现，而忽视了偏离背后的零度系统。他的贡献就在于，召唤研究者把精力倾注于语言世界的零度上去。如果说索绪尔区分内部语言学和外部语言学，并没有完全割断零度系统同系统外的联系，那么叶尔姆斯列夫走得更远，他把语言学局限在零度即系统之中了。虽然索绪尔和叶尔姆斯列夫都没有把零度偏离作为方法论原则，作为理论大厦的重要支柱，但是运用零度偏离的概念来解释他们的学说，可以更容易地把握其本质特点。

零度偏离其实是结构主义学说中的一个核心的基础概念，但是结构主义者没有明确提出这一概念，重视也不是很充分的。布拉格学派（主要是特鲁别茨科伊）创建了音位学理论，那音位就是零度形式，而音位变体则是偏离形式。结构主义语法学研究的对象是多种多样的偏离现象，研究的目标是寻找到这些偏离形式后面的零度——语法系统。

雅可布森在《零符号》一文中说：

日内瓦学派把语言设想为共时对立的系统，并且强调该系统的非对称性二元性，这就必然迫使该学派阐明“零”（zero）的概念对于语言分析的重要性。根据索绪尔的基本准则，语言可以允许有（something）和无（nothing）之间的对立。恰恰使“有”与“无”（或者说零符号）的对立使巴依孕育了若干丰富的概念。^[3]

巴依的“有”和“无”同显和潜是对应的，但是同我们所说的零度是不能简单地等同起来的。

法国学者弗朗索瓦·多斯在《从结构到解构——法国 20 世纪思想主潮》中说：

列维—斯特劳斯更多地从语音学而非哲学那里，借用了康德主义。在给零符号价值 (la valeur symbolique zwro) 下定义时，他逐字逐句地采用了雅各布森给零音素 (phoneme zero) 所下的定义。依雅各布森之见，零音素丝毫都不像其他音素，因为它不具备区别性特征，也不具备持久不变的语音价值，它的主要功能就是允许一个音素出场。^[4]

斯特劳斯成功地把语言学中的零的概念引进了人类学。并且引发了连锁反应：

雅各布森发现了语音学的零度，列维—斯特劳斯发现了血缘关系的零度，巴特发现了写作的零度，而乐鲁瓦·拉迪里则发现了历史的零度。“零度人口统计学”使得历史学家找到了重要、稳定的平衡。历史学家的新使命不是强调历史的加速和变革，而是强调调节性的行动者，该行动者精确地复制了现存的平衡。微生物行动者就是这样被凸显出来，用以解释生态系统的稳定性。^[5]

这就是说，零度概念其实是 20 世纪法国结构主义思潮中的重要概念。但是结构主义学说中的零度同我们的零度是不可以简单地等同起来的。

三 历史比较语言学

零度偏离其实也是历史比较语言学的基本方法论原则。

意大利大诗人但丁在《论俗语》中提出，不同的方言来自于一个共同的语言；不同的语言起源于一个共同的母语。这其实就是说，不同的方言都是同一语言的偏离，那语言就是零度；同一语系中的不同语言是其原始共同语的偏离，那原始共同语就是零度。1833年，德国语言学家波特（A. F. Pot）在《词源探索》一书中指出，亲属语言中的各种形式以及比较古老的形式，其实都是同一母语形式的变体。也就是说，母语是零度是所有语言的后来和现在的种种形式的出发点，语言的历史演变就是对零度的原始母语的偏离。历史比较语言学的任务就是，通过对种种偏离形式的对比研究，寻找和重建原始的母语——共同的零度形式。

历史比较语言学本质上是对语言的零度的不懈追求。其假设是，同一语系（具有亲属关系）的诸语言都是从同一原始共同语（零度）的共同形式演变（偏离）出来的。没有亲属关系（不是同一语系）的语言之所以不能运用历史比较语言学的方法来进行研究，就是因为它们之间没有共同的来源，不是同一零度的偏离形式。零度其实是历史比较语言学家划分语系、语族、语支的标准。从同一个零度偏离而来的语言才可以进行比较研究，才是同一语系、语族、语支的语言。亲属语言中的诸语言之间的差别就在它们的偏离度的大和小及偏离点的差异上。

零度偏离是历史比较语言学的理论基础。是其一切研究的基本出发点。没有对零度的情结，就没有历史比较语言学。历史比较语言学的成功表明，零度偏离是相互联系相互依存的。

四 零度偏离概念古已有之

零度偏离的术语流行之后，常有人问我：您的零度和偏离观念是从哪里来的？我的回答是，太阳下面没有新东西，现代人的许多观念都是可以从《周易》和《圣经》与佛经及古代希腊文化（亚里士多德等）那里找到来源的。零度偏离观念并不是我的发现，而是古已有之。在现代结构主义出现之前，各个民族的文化中都有零度观念。不过说法不同，并没有上升为一种方法论原则。

在世界各民族文化中都看到了零度偏离的观念。佛教，大雄宝殿里的过去、现在、未来三个如来，都不是真正的如来，那真正的如来，是看不见的摸不着的。这就是说，在佛教的观念中，真正的如来，是零度，我们所看到的只是他的偏离之后的形象。在佛教中只有一个观音菩萨，但他（她），《法华莲经》中说有 33 种化身（《普门品》），《楞严经》中说有 32 种化身。《图画普门品》中列举了 33 种观音：（1）杨柳观音，（2）龙头观音，（3）持经观音，（4）圆光观音，（5）游戏观音，（6）白衣观音，（7）莲卧观音，（8）泂见观音，（9）施乐观音，（10）鱼篮观音，（11）德王观音，（12）水月观音，（13）一叶观音，（14）青颈观音，（15）威德观音，（16）延命观音，（17）众宝观音，（18）岩户观音，（19）能静观音，（20）阿耨观音，（21）阿么观音，（22）叶衣观音，（23）琉璃观音，（24）多罗尊观音，（25）蛤蜊观音，（26）六时观音，（27）普慈观音，（28）马郎观音，（29）合掌观音，（30）一如观音，（31）不二观音，（32）持莲观音，（33）洒水观音。男人身，女人身，三头六臂状，千手形状，手

持莲花，手执刀剑，等等，都是那零度观音的偏离形态。我在课堂上讲解零度偏离时，多次举如来和观音为例，听课者往往以为只是一个方便的比喻而已。

在佛教中，在古印度人观念中早已经有了零度偏离的意思了。佛教的“色”不是美色和女色，而是看得见摸得着的物质世界，是现象界。《佛教小词典》中解释“色”时，说：“相当于物质的概念，但并非全指物质现象。”他们所说的“空”，其实就是我所说的零度。古印度人发明了“零”。“零”在印度原文中，就是“空”字。金克木说：“‘空’就是‘零’。什么也没有，但确实存在，不可缺少。‘零’一个表示去掉了内容的‘空’位。古地中海文明中毕达哥拉斯学派说：一切皆数。数下都是零。古中国人说：万物生于有，有生于无。无就是零。他们的思想是通气的，都看到了这一点，但只有佛教徒发展了这种思想。‘数’和‘有’不停变化。即生即灭，都占有一个‘零’位，‘空’位。所以‘空’不出现，但不断表示自己的存在。”^[6]

五 一阴一阳为之道

中国传统文化是二元互补的文化，二元其实都是一种偏离形式，它们的对立和互补都是以零度为坐标的。例如：阴和阳，虚和实，动和静，常和变，形与神，刚和柔，上和下，东和西，南和北，左和右，前和后，高和低，明和暗，美和丑，男和女，主和宾，轻和重，远和近，大和小，智和愚，敌和友，爱和恨……

“一阴一阳谓之道”，“道”是看不见的，潜在的，是零度；阳和阴是可以观察的，是道的偏离形式。儒家追求“中”，这中

就是零度——理论的零度。“过”和“不及”都是中的偏离形式。“X到不能再X”，例如：“好到不能再好”，“美到不能再美”等，其实都是一种夸张的说法。因为任何偏离都必然受到种种制约，都不可能偏离到那个理论上的极限的。如果把零度作“0”，把偏离的两端分别作+1和-1，那么0与+1和-1，都是人们思维的产物，是看不见的，是潜性的。我们所看到的只是从0到+1或从0到-1之间的种种偏离的形态，它们是显性的。

一生二：说的是从一（零度）产生出对立的两个偏离形式——二。

二生三：说的是偏离的对立的两端同它们所依存的零度共同构成了三。

阴中有阳，阳中有阴，其根本原因就在于阴和阳都是零度的偏离，其中都包含着零度，或者说其核心是零度。偏离形式向零度运动，阴和阳都在朝着零度运动，但是事实上永远也不可能达到零度，只能接近零度。阴和阳的相互转化本质上就是，阴中的偏阴度和阳中的偏阳度的递减，阴中的偏阳度和阳中的偏阴度的递增，这一过程是以零度为基础，为中介的。

儒家尊古复古，这古就是儒家政治学说中的零度。历史上的实际存在过的那个古，其实也是一种偏离形式。儒家政治理想中的古是他们思维中的产物，是他们以古为基础美化、包装、抽象、创造的一种结果。他们没有看到过这个“古”，也不可能达到这个古。文学上的复古运动也是如此。

零度意味着稳定、安全；偏离则是变化、危险。变化给予新奇感，危险导致恐惧感。如果把给予新奇感的变化叫做正偏离；那么造成恐惧感的偏离就是负偏离。人们追求着零度，对偏离是有爱有恨，既向往又害怕。对零度的自觉追求的强烈意识是中国传统文化的一大特点。这正是中国社会超稳定的深层

原因。向往、维持和恢复零度的情结，是中华民族民族心理的一个特点。对于零度偏离的态度是区别保守和革新的标准：维护和固守着零度，反对一切偏离，反对任何变革，这就是保守派。怀疑零度，不满足于零度，肯定和支持对零度的偏离，这就是革新派。

六 自我调节和语言预测

同零度偏离相联系的概念是自我调节。有人问我，我提出语言具有自我调节的功能，同零度偏离之间有没有联系呢？我说问得好。在我的头脑中，语言的自我调节同零度偏离是密切联系着的。在我看来，所谓的自我调节，从根本上看，其实就是系统维护自己内部的平衡的一种运动机制。所谓系统平衡，从本质上看，其实就是对其零度形态的一种偏爱，就是维护零度的一种自觉不自觉的运动方式，或者说是一种思维定式，一种习惯。甚至可以认为对零度的偏爱和维护行动是人和一切动物的一种本能的行为。零度就是美，对零度的偏离都是不可容忍的，回复到零度是人和动物的一种本能的行为。系统的平衡就是零度，对系统的任何偏离都只是暂时的现象，最终必须恢复到零度形态。

从某种意义上，零度是一种静止态，偏离是一种运动态。偏离现象的难以认识的原因也就在这里。《木兰辞》中说：“雄兔脚扑朔，雌兔眼迷离。”这是静止态，谁都能把雄兔和雌兔区别开来。但是，在“双兔傍地走”的时候，要知道这个“走”是跑，是狂奔，在这种运动态中，要想分辨出雄兔和雌兔来，那可就不是一件容易的事情了，所以，下一句才是：